

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 14 (1975)  
**Heft:** 2: Architekturbezogenes Grün = Verdure en relation avec l'architecture = Verdure related to architecture

**Artikel:** Atrium-Dachgarten in Kempen-Krefeld/BRD = Jardin en terrasse-atrrium à Kempen-Krefeld/RFA = Atrium roof garden at Kempen-Krefeld/FRG  
**Autor:** Frenzt, Helmer Raintz von  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-134627>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Atrium-Dachgarten in Kempen-Krefeld/BRD

Bauherrschaft: Kreissparkasse Kempen-Krefeld  
Gartenarchitekt: Helmer Raitz von Frenzt, Freier Garten- und Landschaftsarchitekt BDLA, Krefeld-Linn

## Jardin en terrasse-atrium à Kempen-Krefeld/RFA

Maitre d'œuvre: Kreissparkasse (Caisse d'Epagne régionale) de Kempen-Krefeld  
Architecte-paysagiste: Helmer Raitz von Frenzt, architecte-paysagiste libre BDLA, Krefeld-Linn

## Atrium Roof Garden at Kempen-Krefeld/FRG

Principal: Kreissparkasse Kempen-Krefeld  
Garden Architect: Helmer Raitz von Frenzt, free-lance Garden and Landscape Architect BDLA, Krefeld-Linn

Das Bankgebäude umschliesst mit seinen Trakten einen Innenhof von etwa 30 m mal 40 m, unter dem vier Parkgeschosse liegen. Die Fassaden des Gebäudes sind in Aluminium und Maggia-Granit gehalten. Dem Innenhof zugewendet liegen die Arbeitsräume über sechs Etagen. Auf einer Breitseite ebenerdig mit der Gartenanlage sind Schalter und Kassenräume angeordnet.

Kurz vor Fertigstellung des Gebäudes entschied sich der Bauherr, durch einen Gartenarchitekten das «Atrium» gestalten zu lassen; ursprünglich war lediglich an eine Bekiesung der Fläche gedacht. Nach Forderung des Bauherrn sollte sich der Gartenhof zu allen Jahreszeiten attraktiv dem Beschauer darbieten.

Der Architektur entsprechend wurde der Innenhof streng konzipiert; er bietet sich den Mitarbeitern aus den oberen Stockwerken fast graphisch dar.

Durchmodellierte Flächen, mit Quarzkiesel belegt, wechseln mit vorwiegend mit Bodendeckern in verschiedensten Arten bepflanzen und ebenfalls modellierten Flächen ab, die mit Solitärgehölzen schwerpunktmässig bestanden sind. Maggia-Granit-Findlinge, als Vogeltränken ausgehauen, in Pflanzung und Rollkiesflächen integriert, bringen das Material der Fassade in die Freiflächen. Solitärbäume und Kübelpflanzen bilden Blickpunkte im Raum, wie auch die strengen Steinsitzbänke aus Lavabalt und die ebenfalls vom Gartenarchitekten entworfene Brunnenplastik aus Edelstahlteilen.

Die Plastik selbst steht in einem flachen

Le bâtiment de la banque entoure de ses ailes une cour intérieure d'environ 30 m sur 40 m, sous laquelle se trouvent quatre étages de garages souterrains. Les façades du bâtiment sont exécutées en aluminium et en granit de la Maggia. Sur six étages, les locaux de travail sont orientés vers cette cour intérieure. Les locaux des guichets et des caisses sont ordonnés au niveau du jardin, sur une des largeurs.

Peu avant que le bâtiment soit terminé, le maître d'œuvre se résolut à faire concevoir l'atrium par un architecte-paysagiste; à l'origine, on pensait seulement couvrir la surface de gravier. L'exigence du maître d'œuvre était que la cour-jardin présente en toute saison un aspect attrayant au visiteur.

Selon l'architecture, la cour intérieure fut sobrement conçue. Pour les collaborateurs qui travaillent aux étages supérieurs, elle offre un aspect presque graphique.

Des surfaces entièrement modelées, couvertes de gravier de quartz alternent avec des pavements de différentes sortes, des surfaces plantées également modelées où des bosquets solitaires mettent des accents. Des blocs erratiques en granit de la Maggia, taillés en abreuvoirs pour oiseaux, intégrés dans des plantations et des surfaces de gravier, relient en quelque sorte le matériau de la façade aux surfaces libres. Des bosquets solitaires et des plantes en bacs forment des points d'attraction dans l'espace, ainsi que les sobres bancs de pierre en basalte de lave et la plastique de la fontaine, formée d'éléments

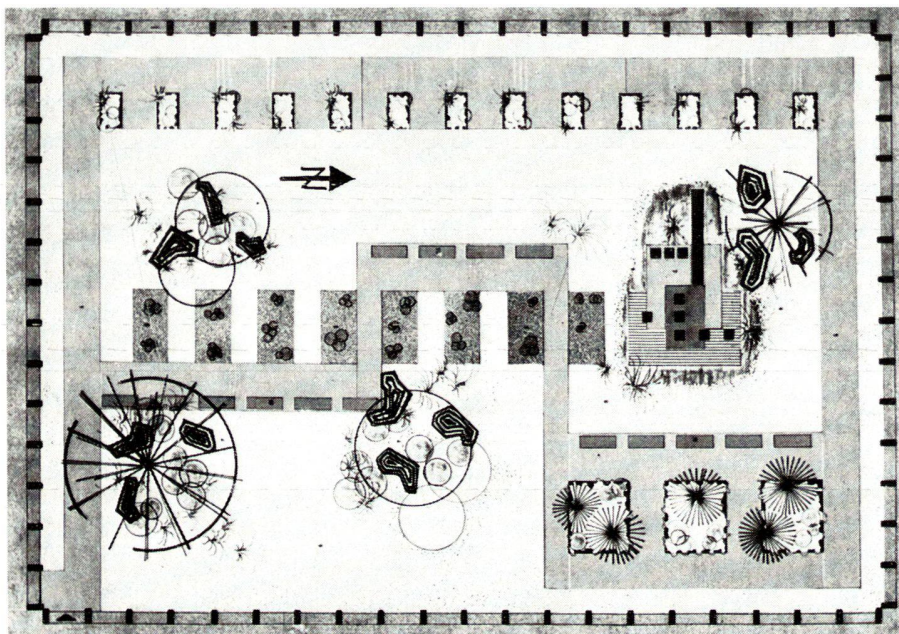
The wings of the bank building enclose an inner court of about 30 m by 40 m underneath which four parking levels are located. Facing this inner court are the six stories accommodating the business premises. The premises accessible to the public are located along one broad side on a level with the garden.

Shortly before the building was completed, the principal decided to have the «atrium» designed by a garden architect, the original idea having been to gravel the area. The principal stipulated that the garden yard look attractive to the observer in all seasons.

In keeping with the architecture the inner court was designed austere; to the viewer from the upper storeys it is almost graphic in appearance.

Modelled surfaces covered with quartz gravel alternate with areas, also modelled, planted with largely soil-covering plants of various species on which solitary woody plants form accents. Maggia granite erratic blocks hollowed to form bird baths, integrated in plants and round gravel, reflect the material of the façade in the open area. Free-standing trees and tubbed flowers form visual accents along with the austere stone benches and the fountain sculpture, also designed by the garden architect, made of stainless steel units.

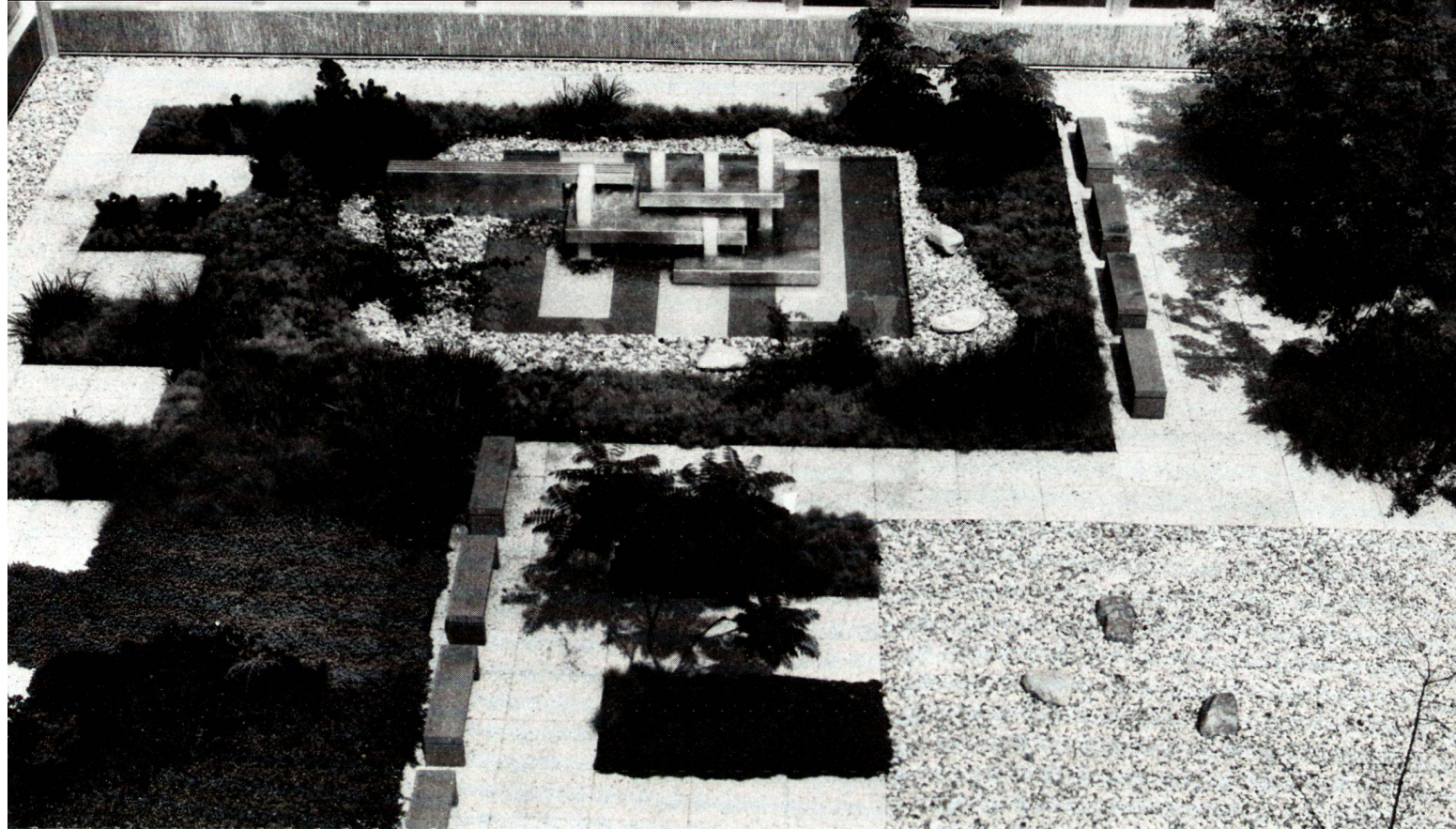
The sculpture itself rises from a flat bowl made of glass-fibre reinforced polyester plastics lined with very bright yellow and blue glass mosaic. The various stainless steel units are apparently held by water-



Grundriss des Atrium-Dachgartens in Kempen-Krefeld/BRD.

Plan du jardin suspendu en atrium de Kempen-Krefeld/RFA.

Plan of the atrium roof garden in Kempen-Krefeld/FRG.



Becken aus glasfaserverstärktem Polyesterharz, das mit stark leuchtendem gelbem und blauem Glasmosaik ausgelegt ist. Die einzelnen Edelstahlteile werden scheinbar durch wassersprudelnde Plexiglaszylinder, die indirekt beleuchtet sind, gehalten, deren Wasser sich über die Platten ergießt und die Luft angenehm befeuchtet. Die Lebhaftigkeit des Materials Edelstahl vermittelt als Kontrast und insbesondere bei Sonnenschein recht interessante Effekte. In den dunklen Abendstunden bildet die von innen heraus beleuchtete Plastik mit ihren Wassersäulen einen aussergewöhnlich reizvollen Anblick, insbesondere in Verbindung mit den ebenfalls indirekt angestrahlten Solitärpflanzen.

Die Wege wurden aus in Dyckerhoff-weiss gebundenen, reinen Quarzkieseln in grossformatigen Platten gewählt. Der Aufbau der ganzen Anlage erfolgte auf Styroporblöcken, die entsprechend der Modellation aufgeschichtet wurden. Eine Abdeckung mit Glasvlies nahm ein Gemisch aus Torf, Erde und langwirkenden Düngern auf. Unmittelbar auf die abisolierte Betondecke kam eine flexible Kunststoffdrainage, um das überflüssige Wasser bei Niederschlägen schnell abzuführen. Die Drainage sowie auch der Styroporaufbau waren notwendig, da, wie eingangs schon erwähnt, die Decke nicht für die Aufnahme eines Dachgartens herkömmlichen Ausbaus angelegt war. Der relativ dünne Erdaufbau erforderte eine automatische Regenanlage, die über Trockenfühler und Zeitwahlschalter gesteuert wird; dies empfindet der Besucher insbesondere an heissen Tagen als äusserst angenehm.

Helmer Raitz von Frenzt

d'acier inoxydable, également créée par l'architecte-paysagiste.

La plastique-même s'élève dans un bassin plat en polyester armé de verre, et qui est couvert de mosaïque de verre jaune et bleu, très lumineuse. Chacun des éléments d'acier inoxydable semble tenu par des cylindres en plexiglas débordant d'eau, indirectement illuminés, dont l'eau se déverse sur les dalles et humidifie agréablement l'air. La vivacité de l'acier inoxydable comme matériau forme contraste et produit des effets vraiment intéressants, particulièrement au soleil. Dans les sombres heures du soir, la plastique éclairée de l'intérieur, avec ses colonnes d'eau, offre un aspect extrêmement attrayant, en particulier en relation avec les plantes solitaires, également indirectement illuminées. Pour les chemins, on choisit des dalles de grand format, en pur gravier de quartz, et jointes en Dyckerhoff blanc. La structure de l'ensemble est en blocs de Styropor, étagés selon les besoins. Une couverture de laine de verre sert de support à un mélange de tourbe, de terre et d'engrais à longue efficacité. Immédiatement sur la couverture de béton fut adapté un drainage flexible en matière synthétique, pour éliminer rapidement l'eau superflue lors de précipitations. Le drainage, ainsi que le soutènement en styropor étaient nécessaires car, ainsi que nous l'avons mentionné au début, la couverture n'était pas prévue pour supporter un jardin en terrasse de construction courante. Le terrassement relativement mince exigeait une installation automatique d'évacuation des eaux de pluie, commandée par détecteur d'humidité et commutateur temporisé; le visiteur en ressent les effets extrêmement bienfaisants, surtout pendant les grandes chaleurs.

Helmer Raitz von Frenzt

spouting plexiglass cylinders which are indirectly lighted; the water flows over the plates, agreeably humidifying the air. The liveliness of stainless steel as a material has quite interesting effects both in terms of contrast and, more particularly, when the sun shines. The plastic units illuminated from the inside with its water columns are an exceptionally attractive sight, particularly in connection with the free-standing plants which are also indirectly illuminated.

The paths are paved with large-size slabs of pure quartz gravel bonded with Dyckerhoff white. The facility was built on expanded polystyrene blocks stacked in accordance with the desired topography. A layer of glass fleece received a mixture of peat, soil and sustained-action fertilizer. Placed directly on the insulated concrete top is a flexible plastic drainage system which rapidly removes excess water during rainfalls. Drainage and the polystyrene structure were necessary because, as previously stated, the underlying structure had not been designed to accommodate a roof-garden of conventional design. The relatively thin soil covering called for an automatic sprinkling system controlled by dryness sensors and a time switch; the visitor finds this most agreeable particularly on warm days.

Helmer Raitz von Frenzt

Zu den Bildern:

Ansichten des ebenfalls auf graphische Wirkung hin für die Sicht von oben konzipierten Atrium-Dachgartens in Kempen-Krefeld/BRD.

Bilder: H. Raitz v. Frenz

Concernant les illustrations:

Vues du jardin suspendu en atrium de Kempen-Krefeld/RFA, également conçu en vue d'un effet graphique pour la vue plongeante.

Illustrations: H. Raitz v. Frenz

As to the illustrations:

Views of the atrium roof garden in Kempen-Krefeld/FRG which is also designed for a graphic effect when viewed from above.

Photographs: H. Raitz von Frenz

